

DELE-Francia A2/B1 - LES NOUVEAUTES

➤ Remarques générales :

- Les grilles d'évaluation, tant de l'oral que de l'écrit, ne comportent plus que **quatre paliers** et non plus cinq :
 - Niveau 1 : non apte
 - Niveau 2 : A2 et A2+
 - Niveau 3 : B1 et B1+
 - Niveau 4 : au-dessus du niveau B1.

Certains critères d'évaluation ont changé d'appellation. (cf. grilles plus bas).

- Un **système de compensation des notes** s'applique; ainsi la compréhension orale et l'expression orale se compensent et de même pour la compréhension écrite et l'expression écrite. (Pas de compensation donc entre écrit et oral).
- Le **tutoiement** qui est utilisé dans les consignes données à l'élève.
- Dans les épreuves de compréhension (orale et écrite), il peut y avoir des **documents d'Amérique latine** sans néanmoins que le vocabulaire soit trop typique.

➤ Expression et interaction orales :

- 12 minutes d'expression et interaction **nouvellement réparties** comme suit :

- **1 minute** : 30 secondes pour accueillir le candidat, lui rappeler le déroulement de la tâche 1. Puis 30 secondes pour lui poser quelques **questions de courtoisie non évaluables** afin de mettre l'élève à l'aise. (Exemples de questions: "¿Cómo te llamas? ¿Cuántos años tienes? ¿De dónde eres? ¿En qué colegio estudias? ¿Dónde has aprendido español?")
- **1 à 2 min** pour décrire et commenter la photo. (Tâche 1)
- **2 à 3 min** pour le dialogue en situation simulée. (Tâche 2)
- **2 à 3 min** pour la présentation du thème. (Tâche 3)
- **2 à 3 min** pour le dialogue sur le thème. (Tâche 4)

➡ Donc il n'y a **plus de présentation** de l'élève ni de questions de l'examineur sur la présentation au début de l'activité d'expression orale.

➡ L'examineur, avant que l'élève ne commence, doit seulement lui poser **quelques questions « de courtoisie »**

➡ **Eviter** de demander "¿Desde cuántos años estudias español?" qui peut sous-entendre une volonté d'estimer le niveau de l'élève et risque de mettre celui-ci mal à l'aise.

➡ Par ailleurs, les questions de la tâche 1 portant sur la photo ne doivent être posées que pour aller au bout des 2 minutes. Donc si l'élève s'exprime de lui-même pendant 2 minutes, on passe directement à la tâche 2 sans lui poser de questions.

➡ Penser à rappeler à l'élève la consigne avant chaque nouvelle tâche.

➡ L'élève ne peut pas demander de mots de vocabulaire pendant l'épreuve d'expression orale.

- **Evaluation de l'épreuve orale :**

-**La grille holistique** (remplie par « el entrevistador ») **s'applique à l'ensemble de l'épreuve** et non plus à chaque partie de l'épreuve.

(Comme auparavant il s'agit d'évaluer l'**efficacité** de l'élève dans la réalisation des tâches communicatives, linguistiques et interactives ; efficacité donc, et non seulement correction de la langue).

HOLÍSTICA (entrevistador)	(T1-T2-T3-T4)	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		1	2	3	4

ESCALA HOLÍSTICA	
4	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Añade a la información requerida explicaciones, argumentos o ejemplos relevantes. ▪ Tiene un repertorio lingüístico suficiente para desenvolverse sin dificultad en las situaciones planteadas, aunque comete algunos errores. ▪ Mantiene conversaciones e intercambia información de forma adecuada, interviene para confirmar la comprensión de información detallada y colabora con su interlocutor.
3	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Aporta la información requerida para cumplir con el objetivo comunicativo de las tareas. ▪ Tiene un repertorio lingüístico sencillo que le permite enfrentarse a las situaciones planteadas, con errores que no interfieren en la transmisión de sus ideas. ▪ Mantiene conversaciones e intercambia información, aunque puede necesitar alguna aclaración y repetir parte de lo que su interlocutor ha dicho para confirmar la comprensión mutua.
2	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Hace descripciones y presentaciones sencillas, pero en algunas de las tareas no aporta la información suficiente para cumplir con el objetivo comunicativo. ▪ Su repertorio lingüístico limitado le permite transmitir información sobre temas personales y del entorno más cercano en situaciones sencillas y cotidianas, pero tiene que adaptar el mensaje y buscar las palabras y comete repetidamente errores básicos. ▪ Participa en conversaciones e intercambia información siempre que el interlocutor le ayude.
1	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Apenas proporciona información, por lo que no cumple con el objetivo comunicativo de las tareas. ▪ Las limitaciones lingüísticas provocan dificultades en la formulación de lo que quiere decir. ▪ Requiere que el interlocutor repita lo que ha dicho o lo diga con otras palabras y a una velocidad lenta y que le ayude a formular lo que intenta decir.

-La grille analytique a été simplifiée : le nombre de critères passe de 5 à

	COHERENCIA	FLUIDEZ	CORRECCIÓN	ALCANCE
4	Elabora un discurso claro y coherente, con un uso adecuado, aunque limitado, de mecanismos de cohesión. Si su intervención se alarga puede mostrar cierta pérdida de control sobre su discurso. Mantiene la conversación de forma adecuada, colaborando con su interlocutor.	Se expresa con relativa facilidad. A pesar de algunos problemas al formular su discurso que provocan que realice algunas pausas, es capaz de seguir adelante con eficacia. Su pronunciación es claramente inteligible, pero puede que resulte evidente su acento extranjero y que cometa errores esporádicos.	Muestra un control gramatical relativamente alto. Comete errores que no provocan la incomprensión y en ocasiones los corrige.	Su repertorio lingüístico le permite describir situaciones, explicar los puntos principales de una idea o un problema con razonable precisión y expresar lo que piensa sobre temas generales, de carácter abstracto o cultural, como la música y las películas.
3	Elabora secuencias lineales de ideas relacionadas en forma de enunciados breves y sencillos y enlazados por conectores habituales (ej.: "es que", "por eso", "además"). Mantiene conversaciones sencillas sobre temas cotidianos, aunque en ocasiones necesita alguna aclaración o repetir parte de lo que dice su interlocutor para confirmar la comprensión.	Habla de forma continuada y comprensible, aunque son evidentes las pausas para planificar su discurso y pensar en la gramática y el léxico adecuados. Su pronunciación es claramente inteligible, pero puede que resulte evidente su acento extranjero y que cometa errores esporádicos.	Muestra un control razonable de un repertorio de estructuras sencillas (ej.: tiempos de indicativo, posesivos, verbo "gustar", perífrasis básicas). Comete errores que no provocan la incomprensión.	Su repertorio lingüístico es lo bastante amplio como para desenvolverse en situaciones cotidianas y expresarse, aunque un tanto dubitativamente y con circunloquios, sobre temas tales como su familia, sus aficiones e intereses, sus viajes y acontecimientos actuales. Comete incorrecciones e imprecisiones léxicas cuando asume riesgos.
2	Presenta un discurso limitado, compuesto por grupos de palabras y conectores sencillos (ej.: "y", "pero", "porque"). Necesita la colaboración del interlocutor para confirmar su comprensión y poder responder a preguntas y afirmaciones sencillas.	Se hace entender con expresiones muy breves, y resultan evidentes las pausas, las dudas iniciales y la reformulación. Su pronunciación y articulación son generalmente bastante claras y comprensibles, aunque su acento y sus errores ocasionales pueden provocar que la comprensión requiera cierto esfuerzo.	Utiliza algunas estructuras sencillas correctamente, pero comete errores básicos de forma sistemática, como por ejemplo confusión de tiempos verbales y faltas de concordancia.	Su repertorio lingüístico limitado le permite transmitir información sobre temas personales y del entorno más cercano en situaciones sencillas y cotidianas (necesidades básicas, transacciones comunes), pero tiene que adaptar el mensaje y buscar las palabras. Comete incorrecciones e imprecisiones léxicas.
1	Presenta un discurso confuso, compuesto por enunciados aislados, sin apenas elementos de enlace. Precisa que el interlocutor repita o reformule con frecuencia sus intervenciones y sus respuestas no siempre se ajustan a las preguntas que se le formulan.	Solo maneja expresiones muy breves, aisladas y preparadas de antemano, utilizando muchas pausas para buscar expresiones, articular palabras menos habituales y corregir la comunicación. Su pronunciación y articulación solo son correctas en palabras y frases memorizadas. La comprensión requiere cierto esfuerzo.	Muestra un control insuficiente de las estructuras sencillas y de modelos de oraciones breves y básicas: por ejemplo, errores en el uso del presente y en la concordancia sujeto-verbo, y uso de infinitivos en lugar de verbos flexionados. Los numerosos errores hacen que la comunicación sea muy difícil.	Su repertorio lingüístico se limita a un grupo reducido de palabras o exponentes memorizados. Comete incorrecciones e imprecisiones léxicas o hay interferencias de otras lenguas que dificultan el entendimiento.

4 (un seul critère « coherencia » remplace « adecuación et cohesión »)

Cette grille analytique (remplie par « el calificador ») est divisée en deux :

Une grille pour évaluer les tâches 1 et 2, une autre grille pour évaluer les tâches 3 et 4.

ANALITICA (calificador)	(T1-T2)					
		Coherencia	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
			1	2	3	4
		Fluidez	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
			1	2	3	4
		Corrección	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
			1	2	3	4
		Alcance	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
			1	2	3	4

ANALITICA (calificador)	(T3-T4)					
		Coherencia	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
			1	2	3	4
		Fluidez	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
			1	2	3	4
		Corrección	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
			1	2	3	4
		Alcance	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
			1	2	3	4

-L'holistique compte pour 40% du résultat et l'analytique pour 60%.

➤ Compréhension orale

- L'épreuve a été simplifiée : **30 minutes et non plus 40 minutes** (de 9h55 à 10h25 au lieu de 10h35) pour traiter les 25 questions des 4 tâches. Les consignes sont également rappelées aux élèves à l'écrit.
- **Une pause de 15 minutes** est prévue entre l'épreuve de compréhension orale et celle d'expression écrite ; elle peut être étendue à 30 minutes maximum si besoin est.
- L'institut Cervantes s'engage à améliorer la qualité sonore des documents.

➤ Expression et compréhension écrites

- **La grille holistique n'existe plus.** Seule la grille analytique sera à renseigner. Celle-ci a également vu l'appellation de ses critères changer comme suit :

➤ Informations diverses :

- En annexe, vous trouverez toutes les fiches d'évaluation, les spécifications générales pour chaque épreuve, le guide détaillé du DELE-F.
- Pour plus d'informations, vous pouvez consulter la page <http://cer-vantes.es/delef>

DELE A2/B1 para escolares

Prueba de expresión e interacción escritas
Escala de calificación

	COHERENCIA	CORRECCIÓN	ALCANCE	CUMPLIMIENTO DE LA TAREA
4	<p>Escribe textos claros, coherentes y estructurados, con un uso relativamente variado de mecanismos de cohesión como oraciones subordinadas y conectores (como... no solo... sino también), organizadores de la información (para empezar, finalmente, por otra parte, en cuanto al) y recursos de referencia (marcadores, deícticos, etc.) para enlazar frases en un discurso planificado, aunque puede haber errores esporádicos. Utiliza adecuadamente las reglas básicas de puntuación.</p>	<p>Mantiene un buen control gramatical (uso de los pasados, perífrasis verbales, subordinadas con subjuntivo, uso de <i>de</i>, comparativos...), aunque todavía puede cometer algún error esporádico o pequeños fallos en la estructura de oraciones largas o complejas (sentimientos, temas abstractos...), que no provocan malentendidos. La ortografía es razonablemente correcta, aunque puede cometer algún error en léxico menos frecuente.</p>	<p>Domina un vocabulario amplio, que puede incluir algunas expresiones idiomáticas y coloquiales, lo que le permite describir situaciones impredecibles y explicar las partes principales de una idea o un problema de forma sencilla pero razonablemente precisa, así como expresar pensamientos sobre temas abstractos o culturales. Puede cometer alguna imprecisión léxica de escasa importancia.</p>	<p>La respuesta corresponde exactamente a la tarea; aporta toda la información requerida con cierto grado de detalle, adecuándose a la situación planteada y al estímulo que se le proporcionan.</p>
3	<p>Escribe textos cohesionados, ordenados mediante una secuencia lineal de elementos sencillos, utilizando organizadores de la información (primero, luego, después) y conectores frecuentes (y, también, por eso, entonces, pero, porque, además, sin embargo...), aunque el texto presenta alguna deficiencia o limitación en su estructura. Utiliza adecuadamente las reglas básicas de puntuación.</p>	<p>Muestra un control razonable de elementos lingüísticos básicos y estructuras habituales (distinción <i>ser</i> y <i>estar</i> en sus usos básicos, oraciones interrogativas y exclamativas, imperativo afirmativo y negativo, uso de las perífrasis verbales más frecuentes...) en temas predecibles o de interés personal, aunque comete errores gramaticales y ortográficos.</p>	<p>Domina el vocabulario básico suficiente para desenvolverse con bastante precisión en intercambios cotidianos próximos a su entorno más inmediato. Esto le permite solicitar información, hacer valoraciones, expresar deseos o dar instrucciones. La falta de especificidad y los circunloquios muestran sus limitaciones léxicas, y puede cometer imprecisiones, repeticiones o errores si utiliza estructuras o vocabulario más complejos y se expresa sobre temas abstractos.</p>	<p>Resuelve la tarea; aporta la información requerida de forma sencilla, aunque puede que omita uno de los puntos. Se adecua a la situación y al estímulo proporcionado con algunas limitaciones.</p>
2	<p>Escribe textos básicos con oraciones breves enlazadas mediante recursos algo limitados: conectores sencillos (y, pero, porque, así que...), relativos (que, quien...), pronombres... Pueden producirse errores (uso indebido de elementos de referencia, elección indebida de deícticos, falta de organización del texto) y fallos o imprecisiones en la puntuación que dificultan la lectura, aunque no afectan al significado.</p>	<p>Muestra cierto control de estructuras gramaticales sencillas, pero sistemáticamente comete errores básicos de gramática (ser/estar/haber, formas de los tiempos verbales regulares e irregulares, pronombres y adjetivos indefinidos, concordancias de sujeto-verbo o nombre-adyacentes...) y de ortografía, que no impiden que se entienda lo que quiere transmitir.</p>	<p>Tiene un repertorio limitado de exponentes lingüísticos, que utiliza para transmitir información básica en situaciones que responden a necesidades muy concretas y cotidianas (dar información personal, hablar de aspectos del entorno más cercano, etc.) y expresarse sobre temas conocidos, sencillos y habituales (describir acciones, hechos o situaciones habituales, solicitar información puntual, etc.). Comete imprecisiones y errores, aunque no afectan a la comunicación.</p>	<p>Proporciona la información mínima para el propósito. Pueden faltar puntos requeridos o haber datos irrelevantes y redundancias. Puede que no se adecue a la situación planteada o que no responda al estímulo que se le proporciona.</p>
1	<p>Escribe una serie de frases sencillas o grupos de palabras enlazadas con conectores muy básicos (y, pero). El discurso no mantiene una estructura organizada y la información aparece desordenada. Hay errores de puntuación.</p>	<p>Utiliza estructuras gramaticales muy básicas y sencillas relacionadas con necesidades básicas inmediatas. Comete abundantes errores gramaticales y ortográficos (concordancias, personas del verbo, formas del presente...), lo que dificulta la comprensión del mensaje.</p>	<p>Utiliza un repertorio de palabras muy básicas (datos personales y necesidades inmediatas) y frases aisladas que no son suficientes para transmitir la información requerida. Comete constantes errores e imprecisiones léxicas y se producen interferencias de otras lenguas.</p>	<p>La tarea está incompleta. Falta bastante información. No se adecua a la situación planteada ni responde al estímulo que se le proporciona.</p>